

Siebengewalds dialect -> NL

Dit woordenboek Siebengewalds bevat 23 gezegden, 173 woorden en 2 opmerkingen.

23 gezegden

- an enne bergse - Waar heeft een Siebengewalder een hekel aan..
- Bis wèr es - Tot weer eens
- Da hedde mèt - Dat kan gebeuren
- Da is zeik op de riek - Dat is nonsens
- Da minde toch nie? - Dat meen je niet
- Den dögt vur gén vief cent. - Hij deugt niet.
- Ginnen dank - Geen dank
- Godde met? - Ga je mee?
- Hedde t al geheurd? - Heb je het al gehoord?
- Ik goj ekkes tanken in Prusen - Ik ga even tanken in Duitsland
- Ik goj vanoavond schûpe - Ik ga vanavond uit
- Ik haj d'n knollè gaar - Ik was er moe van
- Ik kan um nie leije - Ik kan hem niet uitstaan
- Ik wier zu hét - Ik werd zo kwaad
- Ik zie de kluts kwiet - Ik weet het niet meer
- Lek mien de suk - Wat een onzin
- Mak ow doar toch nie zön dikke been oaver - Maak je toch niet zo druk
- Rieg mien nie op - Maak me niet gek
- Wa meent den wel nie? - Wat denkt hij wel niet?
- Wat ziede gej enne akelige hond! - Wat ben jij een oplichter!
- Wilde ok miteten? - Wil je ook mee-eten?
- Woar ziede gej der enne van? - Van welke familie ben jij?
- Ziede geej wel wies?! - Ben je gek geworden?!

173 woorden

- aarebei.je - werken
- afgemakt - afgesproken
- aldurums - al daarom
- alt - oud
- altied - altijd
- anrijen - vertrekken
- benneke - mand
- bessem - bezem
- bietje - beetje
- blaag - kind
- blagen - kinderen
- boas - baas
- boks - broek
- Boksmèr - Boxmeer
- bruun - bruin
- buute - buiten
- buutenstoander - buitendorpse
- böm - bomen

- da - dat
- de dêl - bijkeuken
- de Heej - de Hei
- de Vréj - de Vrij
- den huushald - de huishouding
- dõtien - dertien
- drek / daluk - zo dadelijk
- duk - vaak
- dummeling - schemering
- dun húúshald - het huishouden
- Duutser - Duitser
- dök - heel vaak
- dörrepel - drempel
- eak - azijn
- enne Bessembiender - een Siebengewalder
- erepels - aardappelen
- ermoei - armoede
- èrms - armen
- fiets - bril
- foetelen - valsspelen
- ge - je
- gej - jij
- gej ziet - jij bent
- geleuven - geloven
- ger - graag
- gestörven - gestorven
- grei - spul / spullen
- gruun - groen
- Gruusbèk - Groesbeek
- grötste - grootste
- grötter - groter
- gullie - jullie
- Haj - Harrie
- haldo! - tot ziens!
- heundje - hondje
- heur den - hoor hem
- hofmoes - boerenkool
- hoje - tot ziens!
- holt - hout
- huulbessem - stofzuiger
- huus - huis
- högger - hoger
- ies - ijs
- jönkske - jongen
- karneval - Carnaval
- kastijen - plagen
- kéls - mannen
- kiend - kind
- kiender - kinderen
- kletske - restje
- klut - mus
- klöntjesmik - suikerbrood
- kneut - rommel / rotzooi

- knient - konijn
- kruut - appelstroop
- Kuuk - Cuijk
- kuukske - koekje
- kwats - onzin
- kwatsen - onzin praten
- kwoj - boos
- Könning - Koning
- köpke - kopje
- laai - lade
- leer - ladder
- loeftbuks - luchtbuks
- los - open
- luus - luis
- löps - loops
- maatje - haring
- mei..j - af en toe
- mèrege - morgen
- mert - markt
- mèster - meester
- Miemelen - Aalbessen
- moi - mooi
- moi vrommes - leuke meid
- mundig - veel
- muus - muis
- múús - muizen
- nègel - spijker
- neij - nieuw
- nest - bed
- neulen, nölen, zanikken - zeuren
- nie wies - niet snugger
- Nimwège - Nijmegen
- nö'nd - nergens
- ocherm - wat zielig
- Offere - Afferden
- oijöm - adem
- ollie - jullie
- op De Milsbèk - in Milsbeek
- op slip zitten - op schoot zitten
- os mam - moeder
- os pap - vader
- perd - paard
- pielekes naks - helemaal naakt
- piepers - aardappelen
- plisie - politie
- pösse - Pasen
- proate - praten
- proper - schoon
- pruum - pruim
- Pruus - Duitser
- richtig - precies
- schoester - schoenmaker
- schottelslet - vaatdoek

- schrieve - schrijven
- Sie'wald - Siebengewald
- Siebengewiebel - Siebengewald
- slieps - stropdas
- sneej wek - boterham
- snepske - borrel
- snollen - snoepen
- snolvèrken - snoepkont
- snolzin - snoepzin
- soaves - 's avonds
- spiense - gluren
- spuul - aanrecht
- stefels - schoenen
- stèkberren - aalbessen
- Stèkberren - Kruisbessen
- stoekdroad - schrikdraad
- striekhòltjes - lucifers
- striekiezer - strijkbout
- stroat - straat
- sunt - zonde
- tes, boksetes - broekzak
- thuus - thuis
- toffel - tafel
- tuutje - zakje
- uut - uit
- uutgoan - uitgaan
- verrig - klaar
- veul - veel
- vief - vijf
- vliegtuug - vliegtuig
- vort - voortaan
- vremde - buitendorpse
- vrollie - vrouwen
- vur - voor
- vurrigis joar - vorig jaar
- vuust - vuist
- wa - wat
- wa enne weulles - grote hond, groot persoon
- weej - wij
- werd - waard
- wien - wijn
- wient - wind
- wier - werd
- woaröm - waarom
- wortelestamp - hutspot
- zeuven - zeven
- zouwe - knoeien
- zuute - zoete
- zwetser - opschepper

2 opmerkingen

- In de negentiende eeuw vestigden in Siebengewald, dat toen nog maar een gehucht was, veel Groesbekers die hun heil hier kwamen zoeken. Het Siebengewalds heeft hierdoor duidelijk Groesbeekse kenmerken.
- Samen met het Genneps, Venrays en Mooks in wat nu Limburg is, het Land van Cuijks in het huidige Noord-Brabant en het Rijk van Nijmegen, de Oostelijke Betuwe en de Liemers in Gelderland vormt het Siebengewalds een taalkundige eenheid die wordt gekarakteriseerd als het Kleverlands. Deze eenheid houdt van oudsher echter niet op bij de staatsgrens, want in de aangrenzende Duitse regio Nederrijn (Kleef-Emmerik-Goch-Wesel-Geldern) wordt nog steeds ongeveer hetzelfde dialect gesproken, weliswaar in afnemende mate door de verduitsing. Het Kleverlands kent een Nederfrankische oorsprong en staat daarmee dichtbij het Standaard Nederlands. De meeste verwantschap heeft de streektaal met het Brabants.

Dit woordenboek 'Siebengewalds' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.